

Il giuramento delle nuove guardie pontificie svizzere

Autor(en): [s.n.]

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Rivista militare della Svizzera italiana**

Band (Jahr): **59 (1987)**

Heft 3

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-246843>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Il giuramento delle nuove guardie pontificie svizzere

Il 6 maggio, come tradizione vuole, si è celebrato nel «Cortile delle guardie» in città del Vaticano il giuramento dei nuovi alabardieri.

Si tratta di una cerimonia vecchia di oltre 400 anni, ma sempre giovane di spirito e piena di significato che si rinnova di anno in anno.

Erano presenti, come ospiti, tra le numerose personalità, anche allievi ufficiali dell'accademia di West Point che hanno ammirato e compreso il gesto di questo giuramento che fu sottolineato dal comandante di corpo Roberto Moccetti con il testo che riproduciamo integralmente.

Herr Oberst Buchs,

Kommandant der Päpstlichen Schweizergarde

Herren Vertreter der vatikanischen, italienischen und schweizerischen Behörden

Herr Kaplan,

Offiziere, Unteroffiziere und Hellebardiere der Garde

Angehörige und Befreundete der Gardisten

Meine Damen und Herren

Ich weiss um die mir zugefallene Ehre, in einem Hof des Vatikans, in der Ewigen Stadt, bei der Eidesleistung der Rekruten der Päpstlichen Schweizergarde die schweizerische Armee vertreten zu dürfen. Für diese Einladung spreche ich Herrn Oberst Buchs nochmals meinen ergebenen Dank aus.

Ich werde versuchen in französischer Sprache die Bedeutung der Dienste der Schweizer in fremden Armeen und in italienischer Sprache die Besonderheit des Dienens in der Päpstlichen Schweizergarde zu würdigen. Die vielfältigen Dimensionen des Dienstes in der Schweizergarde werden uns gerade heute besonders bewusst.

Die Gründung der Garde durch Papst Giulio II erfolgte 1506, in Zeiten, wo die Schweizer sich militärisch besonders bewährten und einen von Treue und Ehre geprägten eidgenössischen Kriegsruhm begründeten.

Die Hauptbewährung der Garde erfolgte an diesem Tag des Jahres 1527; das Gros der Gardisten opferte damals, der Tradition ihrer Vorfahren folgend, zwischen der Porta della Fornarci und dem Papstaltar in der Peterskirche, ihr Leben; niemand hat sich ergeben und die 42 überlebenden Gardisten haben Papst Clemente VII nach Castel San Angelo in Sicherheit gebracht.

Diese bedingungslose Hingabe ist über bald 5 Jahrhunderte hinweg im täglichen und ununterbrochenen treuen Dienen bestätigt worden. Der letzte militärische

Höhepunkt trat im Februar 1944 ein. Als im September 1970 die militärischen Korps durch Papst Paul VI aufgelöst wurden, ist einzig der Schweizergarde der gesamte Wacht- und Ehrendienst im Vatikan übertragen worden, als höchste Anerkennung und Bestätigung ihrer ruhmreichen Tradition.

Ueber die konfessionellen Unterschiede hinweg spüren alle Eidgenossen die Besonderheit und die historische Bedeutung des Dienstes in der Päpstlichen Garde. Die pflichtbewusste Dienstleistung der Schweizer Gardisten in der Ewigen Stadt ist Ausdruck schweizerischer Eigenart.

Als Schweizer und als Soldaten beglückwünschen wir Sie zu Ihrer Entscheid, in der Tradition der Väter in der Päpstlichen Garde zu dienen; wir sind stolz auf das Zeugnis, das Sie ablegen. In diesem Geist darf ich Ihnen und Ihren Angehörigen den Gruss und den Dank der Schweizerischen Armee überbringen.

Faisant suite à la époque qui conduit à la formation de la Confédération et à notre «grandeur» en Europe centrale, la période «des Suisses au service de l'étranger» représente une importante étape de notre passé militaire. Cette période a précédé l'Etat fédéral que nous vivons grâce à la neutralité armée qui assure, depuis le Traité de Vienne, notre indépendance dans la liberté et la justice.

La défaite de Marignano nous imposa le renoncement à une politique de grande puissance et a marqué un tournant décisif dans l'histoire militaire de notre pays. Ce sera désormais au sein de nos troupes au service de l'étranger que les vertus militaires de nos ancêtres pourront resplendir.

Les Suisses restèrent ainsi un peuple de soldats. Celui-ci devint le pourvoyeur de toutes les armées selon le principe: «Les Suisses sont dans une armée ce que sont les os dans le corps humain». De ce service à l'étranger on peut tirer d'admirables leçons de grandeur militaire, de discipline, de fidélité au devoir, de sacrifice total de l'individu à l'idée et encore de victoire de l'âme sur l'instinct naturel.

La fidélité au drapeau, que vous venez de confirmer, est l'expression la plus noble de la discipline militaire. Une discipline qui donne au soldat sa force et qui le rend capable de tout supporter.

L'Armée suisse a toujours recherché une grande partie de sa puissance dans les traditions qui remontent aux origines de la Confédération. Grâce à ces valeurs morales, les Suisses au service de l'étranger ont démontré leur résistance et ont souvent joué des rôles déterminants.



Il Giuramento di una nuova guardia.



Il Cdt delle Guardie Svizzere in Vaticano Col Buchs.

Les sentinelles suisses, qui montent la garde au Vatican, sont la dernière et fidèle évocation d'un passé prestigieux. La Garde suisse pontificale est un des symboles de l'Eglise romaine, mais elle est de surcroît un très bel hommage de notre pays à la force spirituelle de ses soldats.

Il servizio della guardia svizzera pontificia è caratterizzato dalle componenti della fedeltà militare e dell'estrazione elvetica, alle quali ho precedentemente accennato, dallo spirito religioso e dalla devozione al Sommo Pontefice, che cercherò di approfondire nella lingua ufficiale del corpo.

La guardia svizzera pontificia non ha il compito primario di difendere i confini di uno Stato ma quello di proteggere il Vicario di Cristo. Nella formula del giuramento che abbiamo testè udito, emerge l'incarico principale di vigilare costantemente sulla sicurezza della Sacra Persona del Santo Padre e della Sua Residenza.

Questo compito può diventare per la singola guardia missione sacra, atto di fede, significativo privilegio che ben si addice ai discendenti di quei soldati che prima della battaglia di inginocchiavano per invocare l'aiuto divino.

Coscienti del diritto storico di servire il Romano Pontefice e della necessità di riconfermare con immutato impegno la testimonianza di fedeltà, giovani cittadini svizzeri di religione cattolica provenienti soprattutto dai cantoni del Vallese, Friburgo, Lucerna e di San Gallo, trovano la via dell'urbe, dopo aver dimostrato di possedere le premesse necessarie con l'assolvimento della scuola reclute in Patria.

Con commozione abbiamo oggi assistito alla solenne cerimonia, con la quale le reclute si sono impegnate a servire per oltre due anni giurando sulla bandiera con lo stemma del Pontefice e chiamando così Dio a testimoniare della loro scelta.

L'ultima unità svizzera in servizio all'estero e, contemporaneamente, il reparto di più lunga data al mondo per quanto attiene alla continuità dei compiti e dell'organizzazione, ricevono oggi i rincalzi necessari per assicurare in modo degno e efficiente l'importante compito. Alle nuove guardie e a tutti i militari della guardia svizzera pontificia rinnovo, a nome dell'esercito svizzero, i sentimenti di ammirazione e l'augurio di continuare a servire con impegno e fedeltà.

Viva la guardia svizzera pontificia,
Viva il Papa,
Viva la Svizzera



INTERADHESIVE S.A.

**DIE SCHWEIZERISCHEN SELBSTKLEBEN FOLIEN WERDEN JETZT IM
TESSIN PRODUZIERT.**

Interadhesive S.A.

Z.I. Lapobbia, 6883 Novazzano, Telefon: 091 4343 21, Telex: 842 131

DAS KOMPLETTE FOLIEN PROGRAMM FÜR SIEBDRUCKEREI UND OFFSET DRUCK.